

**Homily – Ascension of the Lord – Remembrance  
Mass for Mothers – May 12, 2024**

Today, when we remember the mothers and fathers who have gone before us to the final encounter with God, the Church commemorates the Ascension of the Lord to heaven. What are we supposed to do? The Ascension of the Lord is the full expression of his glorification in the encounter with the Father, revealing to us the ultimate consequences of the Resurrection. At the same time, Jesus shows us the final destination to which we are invited. But first, we must travel the path marked by the mission that the Lord entrusts to us. It is his own mission, in which He makes us participate through the work of the Holy Spirit. Like the apostles, we must prepare our hearts with total obedience to receive the Holy Spirit, who will make us fulfill our mission. The Lord becomes present in the world through the fulfillment of the mission of his missionary disciples.

**Homilía – Ascensión del Señor – Misa en recuerdo de  
las madres – 12 de mayo de 2024**

El día de hoy, en que recordamos a las madres y a los padres que se han adelantado al encuentro con Dios, la Iglesia conmemora la Ascensión del Señor al cielo. ¿Qué nos toca hacer a nosotros? La Ascensión del Señor es la expresión plena de su glorificación en el encuentro con el Padre, revelándonos las consecuencias últimas de la Resurrección. Al mismo tiempo, Jesús nos muestra el destino final al que somos invitados. Pero antes, debemos recorrer el camino marcado por la misión que el Señor nos encomienda. Es su propia misión, de la que nos hace partícipes por obra del Espíritu Santo. Como los apóstoles, debemos disponer el corazón con total obediencia para recibir el Espíritu Santo que nos hará cumplir nuestra misión. El Señor se hace presente en el mundo mediante el cumplimiento de la misión de sus discípulos misioneros.

The first reading, from the Acts of the Apostles, describes the Ascension of Jesus as the culmination of the Lord's earthly ministry. This event marks the beginning of a new phase for the community of disciples and leads them to the birth of the Church. As Jesus physically ascends to heaven, his presence remains with us through the Holy Spirit, enabling us for the task before us. This passage also highlights the importance of looking outward at the world and its needs, rather than simply focusing on the heavenly kingdom we want to reach. The departure of Jesus challenges us to engage with the world, bringing about transformation and redemption through the Gospel.

The second reading, from the Letter to the Ephesians, emphasizes the unity of the Church in the Holy Spirit. The Church is founded on a common faith and hope in Christ. She reminds us of our vocation as members of the Body of Christ.

La primera lectura, de los Hechos de los Apóstoles, describe la Ascensión de Jesús como la culminación del ministerio terrenal de Jesús. Este hecho marca el comienzo de una nueva fase para la comunidad de los discípulos y los encamina al nacimiento de la Iglesia. Mientras Jesús asciende físicamente al cielo, su presencia permanece con nosotros a través del Espíritu Santo, capacitándonos para la tarea que tenemos por delante. Este pasaje también subraya la importancia de mirar hacia afuera, hacia el mundo y sus necesidades, en lugar de simplemente centrarse en el reino celestial al que queremos llegar. La partida de Jesús nos desafía a involucrarnos con el mundo, provocando transformación y redención a través del Evangelio.

La segunda lectura, de la Carta a los Efesios, enfatiza la unidad de la Iglesia en el Espíritu Santo. La Iglesia está cimentada en una fe y esperanza común en Cristo. Ella nos recuerda nuestra vocación como miembros del Cuerpo de Cristo.

**We are called to live our faith in community and to proclaim the Gospel to the world. This passage highlights the meaning of Baptism as an entrance into the community of believers and reception of the Holy Spirit. As the physical Body of the Lord ascends to the glory of the Father, both the Father and the Son send us the Holy Spirit, who makes present the Mystical Body of Christ, which is his Holy People: the Church. The presence of the Mystical Body of Christ is extended through the work of Christians moved by the Holy Spirit.**

**Finally, the reading from the Gospel of Mark presents Jesus' commission to his disciples to go out and make disciples of all nations. This mission is not only a continuation of Jesus' own ministry but also a call to imitate his example of love, compassion, and service. Like our mothers and fathers, we are called to communicate faith through the balance between tenderness and firmness, industriousness and spontaneity, sense of responsibility and understanding for others.**

**Estamos llamados a vivir nuestra fe en comunidad y a proclamar el Evangelio al mundo. Este pasaje resalta el significado del bautismo como entrada a la comunidad de creyentes y recepción del Espíritu Santo. Al ascender el Cuerpo físico del Señor a la gloria del Padre, ambos nos envían al Espíritu Santo que hace presente el Cuerpo Místico de Cristo, que es su Pueblo Santo: la Iglesia. La presencia del Cuerpo Místico de Cristo se extiende mediante la labor de los cristianos movidos por el Espíritu Santo.**

**Por último, la lectura del Evangelio de Marcos presenta la comisión de Jesús a sus discípulos de salir y hacer discípulos en todas las naciones. Esta misión no es sólo una continuación del propio ministerio de Jesús sino también un llamado a imitar su ejemplo de amor, compasión y servicio. Como nuestras madres y nuestros padres, somos llamados a comunicar la fe a través del balance entre ternura y firmeza, laboriosidad y espontaneidad, sentido de responsabilidad y comprensión para los demás.**

God has given us the gift of the love of our parents as an image of his own love, so that we may communicate the love of the heavenly Father to others.

Our communion in Christ makes us sharers in a profound responsibility, which at the same time is the privilege of our vocation as Christians. Just as Jesus entrusted his disciples with the mission of spreading the Gospel, we too are called to be witnesses of his love and mercy in the world. It is good for us that the Lord has ascended to heaven, because, as Pope Francis has said, Jesus *“does not want to limit our freedom. On the contrary, he leaves space to us, because true love always generates a closeness that does not stifle, is not possessive, it is close... Indeed, true love makes us protagonists.”*

May Our Lady of Guadalupe help us bear witness that we have been loved.

Dios nos ha dado el don del amor de nuestros padres como imagen de su propio amor para que nosotros comuniquemos a otros el amor del Padre celestial.

Nuestra comunión en Cristo nos hace copartícipes de una profunda responsabilidad, que al mismo tiempo es el privilegio de nuestra vocación como cristianos. Así como Jesús confió a sus discípulos la misión de difundir el Evangelio, también nosotros estamos llamados a ser testigos de su amor y misericordia en el mundo. Nos conviene que el Señor haya ascendido al cielo, porque, como ha dicho el Papa Francisco, Jesús *“no quiere restringir nuestra libertad. Al contrario, nos hace un espacio, porque el verdadero amor siempre genera una cercanía que no aplasta, no es posesivo, es cercano... es más, el verdadero amor nos hace protagonistas”*.

Que Santa María de Guadalupe nos ayude a dar testimonio de que hemos sido amados.